

Convention cadre entre l'INS Horticultura i Jardineria de REUS et le Lycée Agricole Privé Costa de Beauregard.

Convenio de colaboración entre l'INS Horticultura i Jardineria de REUS y el Lycée Agricole Privé Costa de Beauregard.

Préambule

Preámbulo

Cette convention prend son origine dans un premier projet européen COMENIUS 2005-2008 qui réunissaient trois établissements européens dont les signataires de la convention et dans leur volonté de travailler ensemble dans un cadre de coopération européenne.

Esta convención tiene su origen en un primer proyecto europeo COMENIUS 2005-2008 que reunió a tres instituciones europeas, incluidos los signatarios de este convenio y en su voluntad de trabajar juntos en un marco de cooperación europea.

Cette volonté de mutualiser leurs actions est renforcée par les missions qui sont dévolues aux lycées agricoles du côté français, ainsi qu'aux objectifs poursuivis par leur tutelle (Salésiens de Don Bosco) et à une stratégie et une volonté affirmée de la part du lycée de REUS de partager ses expériences avec des lycées européens.

Este deseo de unir sus acciones se ve reforzado por las actividades que se llevan a cabo por el Lycée agricole en el lado francés, así como por los objetivos perseguidos por su tutela (Salesianos de Don Bosco) y una estrategia y una fuerte voluntad por parte del Institut d'Horticultura de REUS para compartir sus experiencias con las escuelas secundarias europeas.

Article 1 : OBJET

Artículo 1 : OBJETO

Objet : Cette convention peut concerner l'ensemble des actions de formation tout au long de la vie :

Objeto: Este acuerdo puede afectar a todas las acciones de aprendizaje permanente:

Mutualisation de ressources et de projets dans le secteur sanitaire et médicosocial, dans le secteur de la production horticole, du paysage ainsi que l'apprentissage des langues.

Compartir recursos y proyectos en el sector sanitario y médico social, en el sector de la producción hortícola, el paisaje y en el aprendizaje de idiomas.

Mutualisation des réseaux professionnels.

Compartir redes profesionales.

Réflexion conjointe sur l'opportunité de réalisation de projets et d'actions communes.

Reflexión conjunta sobre la conveniencia de llevar a cabo proyectos y acciones conjuntas.

Mise en œuvre partagée des actions communes possibles.

Implementación compartida de posibles acciones comunes.

Article 2 : CADRE DU PARTENARIAT

Artículo 2: MARCO DE LA ASOCIACIÓN

2.1 Répondre aux problématiques liées aux champs de compétences

2.1 Responder a cuestiones relacionadas con los campos de competencia

Identifier, analyser des besoins afin d'élaborer conjointement entre les 2 structures des réponses adaptées et personnalisées qui pourront se formaliser sous différentes formes :

Identificar y analizar necesidades para desarrollar conjuntamente entre las dos estructuras respuestas adaptadas y personalizadas que pueden formalizarse en diferentes formas:

- Accueil d'élèves ou de groupes d'élèves sur une thématique particulière,
- Recepción de estudiantes o grupos de estudiantes sobre un tema en particular
- Accueil d'enseignants et/ou de personnels,
- Recepción de profesores y / o personal,

- Mise en relation de personnes ressources,
- Conectar personas y recursos,
- Mise en œuvre de voyage d'études.
- Implementación de los viajes de estudio.

2.2 Mise à disposition des Ressources

2.2 Provisión de recursos

Les partenaires mettront respectivement à disposition l'ensemble de leur documentation dans le domaine des compétences propres à leurs domaines de formation ainsi que les réseaux et connaissances qu'ils pourront partager (accueil, formations autres, fichiers de maîtres de stage, ..).

Los socios pondrán a disposición, respectivamente, toda su documentación en el ámbito de las habilidades específicas de sus áreas de formación, así como las redes y el conocimiento que podrán compartir (recepción, otras formaciones, archivos de formación, etc.).

2.3 Interventions d'enseignants et/ou de personnels des 2 structures

2.3 Intervenciones de docentes y / o personal de las dos estructuras

Des collaborations, échanges, interventions communes ou non de personnels pourront avoir lieu en fonction des besoins et des opportunités.

Las colaboraciones, intercambios, intervenciones conjuntas o no personales pueden realizarse de acuerdo con las necesidades y oportunidades.

Article 3 : GESTION DU PARTENARIAT

Artículo 3: GESTIÓN DE LA ASOCIACIÓN

Les coordinateurs de la mission de coopération internationale de chaque entité alimentent le partenariat :

Los coordinadores de la misión de cooperación internacional de cada entidad contribuyen a la asociación:

ARTICLE 4 : DUREE ET RESILIATION

ARTÍCULO 4: DURACIÓN Y TERMINACIÓN

Cette convention de partenariat est établie pour une durée d'un an renouvelable par tacite reconduction. Chacun des signataires se réserve toutefois le droit d'en demander la résiliation moyennant un préavis d'un mois.

Este acuerdo de asociación se establece por un período de un año renovable por acuerdo tácito. Cada uno de los signatarios se reserva el derecho, sin embargo, de solicitar su terminación con un mes de aviso.

En cas de litige, une solution à l'amiable sera préalablement recherchée.

En caso de disputa, se buscará previamente una solución amistosa.

J. Siret
Directeur du lycée Costa de Beauregard

Lycée COSTA DE BEAUREGARD
340 Rue Costa de Beauregard
73000 CHAMBERY
TÉL 04 79 33 44 22

Raimon Martí Arbós
Director de l'Institut d'Horticultura i Jardineria

